

Voorontwerp van ordonnantie houdende diverse maatregelen met betrekking tot de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	Avant-projet d'ordonnance portant des mesures relatives à la taxe sur les établissements d'hébergement touristique prises en raison de la crise sanitaire du COVID-19
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,	Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après délibération,
BESLUIT:	ARRÊTE:
De Minister van Financiën en Begroting is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt :	Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :
Artikel 1	Article 1^{er}
Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.	La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.
Art. 2	Art. 2
De belasting bedoeld in artikel 3 van de ordonnantie van 23 december 2016 betreffende de gewestbelasting op de inrichtingen van toeristisch logies, is niet verschuldigd voor de bezetting van eenheden van logies door toeristen gedurende de periode van 1 januari 2022 tot 30 juni 2022.	La taxe visée à l'article 3 de l'ordonnance du 23 décembre 2016 relative à la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique n'est pas due pour l'occupation d'unités d'hébergement par des touristes pendant la période allant du 1 ^{er} janvier 2022 au 30 juin 2022.
Art. 3	Art. 3
De verplichting om over te gaan tot de kennisgeving bedoeld in artikel 6 van dezelfde ordonnantie wordt opgeschort gedurende de periode van 1 januari 2022 tot 30 juni 2022.	L'obligation de procéder à la notification visée à l'article 6 de la même ordonnance est suspendue pendant la période allant du 1 ^{er} janvier 2022 au 30 juin 2022.
Art. 4	Art. 4
De ambtenaren bedoeld in artikel 7 van dezelfde ordonnantie gaan niet over tot de rechtzetting van de aangiften, zoals bedoeld in 8 van de voornoemde ordonnantie, die werden ingediend voor de periode van 1 januari 2022 tot 30 juni 2022.	Les fonctionnaires visés à l'article 7 de la même ordonnance ne procèdent pas à la rectification des déclarations, telles que visées à l'article 8 de ladite ordonnance, introduites pour la période allant du 1 ^{er} janvier 2022 au 30 juin 2022.

Art. 5	Art. 5
De ambtenaren bedoeld in artikel 7 van dezelfde ordonnantie gaan niet over tot de ambtshalve heffing, zoals bedoeld in artikel 9 van de voornoemde ordonnantie, voor de bezetting van eenheden van logies door toeristen gedurende de periode van 1 januari 2022 tot 30 juni 2022.	Les fonctionnaires visés à l'article 7 de la même ordonnance ne procèdent pas à l'établissement d'office de la taxe, tel que visé à l'article 9 de ladite ordonnance pour l'occupation d'unités d'hébergement par des touristes pendant la période allant du 1 ^{er} janvier 2022 au 30 juin 2022.
Art. 6	Art. 6
De ambtenaren bedoeld in artikel 7 van dezelfde ordonnantie stellen geen vraag om voorafbetaling ter beschikking, zoals bedoeld in artikel 10, § 1 van de voornoemde ordonnantie, gebaseerd op de gegevens vervat in de maandelijkse aangiften ingediend voor de periode van 1 januari 2022 tot 30 juni 2022.	Les fonctionnaires visés à l'article 7 de la même ordonnance ne mettent pas à disposition la demande de paiement anticipé visée à l'article 10, § 1 ^{er} , de ladite ordonnance, basée sur les données reprises dans les déclarations introduites pour la période allant du 1 ^{er} janvier 2022 au 30 juin 2022.
Art. 7	Art. 7
De betaling bedoeld in artikel 10, § 2 van dezelfde ordonnantie moet niet gebeuren gedurende de periode van 1 januari 2022 tot 30 juni 2022.	Le paiement visé à l'article 10, § 2, de la même ordonnance ne doit pas être effectué pendant la période allant du 1 ^{er} janvier 2022 au 30 juin 2022.
Art. 8	Art. 8
In afwijking van artikel 14 van de ordonnantie van 21 december 2012 tot vaststelling van de fiscale procedure in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is geen intrest verschuldigd op de bedragen die worden terugbetaald bij toepassing van deze ordonnantie.	Par dérogation à l'article 14 de l'ordonnance du 21 décembre 2012 établissant la procédure fiscale en Région de Bruxelles-Capitale, aucun intérêt n'est dû sur les sommes à restituer en raison de l'application de la présente ordonnance.
Art. 9	Art. 9
Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2022.	La présente ordonnance produit ses effets le 1 ^{er} janvier 2022.
De Minister-president,	Le Ministre-président,
Rudi VERVOORT	Rudi VERVOORT
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën en Begroting,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances et du Budget,
Sven GATZ	Sven GATZ

Ontwerp van ordonnantie houdende diverse maatregelen met betrekking tot de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	Projet d'ordonnance portant des mesures relatives à la taxe sur les établissements d'hébergement touristique prises en raison de la crise sanitaire du COVID-19
Memorie van toelichting	Exposé des motifs
Deze ordonnantie voorziet in de verdere opschorting van de belasting op de inrichtingen van toeristisch logies, tot de periode tussen 1 januari 2022 en 30 juni 2022 aangezien deze inrichtingen zwaar getroffen blijven door de economische impact van de aanhoudende gezondheidscrisis van de COVID-19. Vele inrichtingen worden met faillissement bedreigd en er kan nog niet worden gehoopt op een verbetering van hun financiële situatie voor het voorjaar van dit jaar.	La présente ordonnance prolonge la suspension de la taxe sur les établissements d'hébergement touristique pour la période allant du 1 ^{er} janvier 2022 au 30 juin 2022 car ceux-ci restent en effet durement touchés par l'impact économique de la crise sanitaire du COVID-19 qui perdure. De nombreux établissements sont menacés de faillite et il n'y a pas lieu d'espérer une amélioration de leur situation financière avant le printemps de cette année.
Commentaar bij de artikelen	Commentaire des articles
Artikel 1.	Article 1^{er}.
Deze bepaling vergt geen bijzondere commentaar.	Cette disposition n'appelle pas de commentaire particulier.
Art. 2.	Art. 2.
Deze bepaling stelt, om de exploitanten van inrichtingen van toeristisch logies te ondersteunen, dat de belasting bedoeld in de ordonnantie van 23 december 2016 betreffende de gewestbelasting op de inrichtingen van toeristisch logies niet verschuldigd is voor het eerste semester van 2022.	Cette disposition prévoit, afin de soutenir les exploitants d'établissements d'hébergement touristique, que la taxe visée par l'ordonnance du 23 décembre 2016 relative à la taxe régionale sur les établissements d'hébergement touristique n'est pas due pour le premier semestre de l'année 2022.
Art. 3.	Art. 3.
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het eerste semester van 2022, is het niet nodig om voor dit semester over te gaan tot de kennisgeving bedoeld in artikel 6 van de ordonnantie van 23 december 2016.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le premier semestre de 2022, il n'est pas nécessaire d'effectuer la notification visée à l'article 6 de l'ordonnance du 23 décembre 2016 pendant ce semestre.

Art. 4	Art. 4
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het eerste semester van 2022 is het niet nodig om voor dit semester aan de ambtenaren bedoeld in artikel 7 van de ordonnantie van 23 december 2016 toe te laten om over te gaan tot een rechtzetting van een aangifte, bedoeld in artikel 8 van dezelfde ordonnantie.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le premier semestre de 2022, il n'y a pas lieu de permettre aux fonctionnaires visés à l'article 7 de l'ordonnance du 23 décembre 2016 de procéder à la rectification de la déclaration visée à l'article 8 de la même ordonnance pour ce semestre.
Art. 5	Art. 5
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het eerste semester van 2022 is het niet nodig om aan de ambtenaren bedoeld in artikel 7 van de ordonnantie van 23 december 2016 toe te laten om over te gaan tot ambtshalve heffingen voor dit semester.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le premier semestre de 2022, il n'y a pas lieu de permettre aux fonctionnaires visés à l'article 7 de l'ordonnance du 23 décembre 2016 de procéder à l'établissement d'office de ladite taxe pour ce semestre.
Art. 6	Art. 6
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het eerste semester van 2022 is het niet nodig om over te gaan tot het ter beschikkingstellen van vragen om voorafbetaling, bedoeld in artikel 10, § 1 van de ordonnantie van 23 december 2016, voor dit semester.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le premier semestre de 2022, il n'y a pas lieu de mettre à disposition des demandes de paiement anticipé visée à l'article 10, § 1 ^{er} , de l'ordonnance du 23 décembre 2016 pour ce semestre.
Art. 7	Art. 7
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het eerste semester van 2022, moet er geen betaling gebeuren met betrekking tot dit semester.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le premier semestre de 2022, aucun paiement relatif à ce semestre ne doit être effectué.
Art. 8	Art. 8
Aangezien de voornoemde belasting niet verschuldigd is voor het eerste semester van 2022 en aangezien het gaat om een steunmaatregel, zal er geen intrest verschuldigd zijn in geval van terugbetaling van een belasting betaald voor deze periode.	Vu que la taxe susmentionnée n'est pas due pour le premier semestre de 2022, qu'il s'agit d'une mesure de soutien et que s'il devait y avoir des remboursements relatifs à une taxe payée pour cette période, celui-ci aurait lieu sans intérêt.
Art. 9	Art. 9
Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van deze ordonnantie.	Cet article fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance commentée.

Sven GATZ